

# ZROBIĆ WSTĘPNE TŁUMACZENIE



Kiedy tłumacze stworzą już alfabet dla danego języka, rozpoczynają tłumaczenie! Jest to jednak poważne wyzwanie. Niektóre słowa z Biblii nic nie znaczą w nowym języku.

Tłumacze godzinami rozmawiają z ludźmi tego języka o dokładnym znaczeniu słów i pojęć. Niektóre słowa dla różnych ludzi znaczą coś innego. Na przykład, gdy ktoś mówi: „dokładnie”, ma na myśli: „no właśnie”. Gdy ktoś mówi: „odlatuję”, to znaczy, że nie może się skupić.

Zobacz, jak przetłumaczono zdanie: „*Jezus mnie kocha*”

Tboli, Filipiny	“Bong nawa Jusas dou.”	„Jezus ma dla mnie duży oddech.”
Tami, Papua Nowa Gwinea	“Yesus kulilu lamec pa yau.”	„W skórze Jezusa jest dla mnie dobrze.”
Kamasau, Papua Nowa Gwinea	“Jisas nge yawo niragh righé.”	„Jezus nosi dla mnie swoją wątrobę.”

Zobacz, jak przetłumaczono zdanie: „*Zaufałem Jezusowi*”

Tboli, Filipiny	“Deng lenwa Jusas ou gu lem hatay.”	„Jezus uwolnił mnie z wnętrza śmierci.”
Abau, Papua Nowa Gwinea	“Hakwe Jusas so yeyk mon lwak.”	„Jestem w łódce Jezusa.”
Dedua, Papua Nowa Gwinea	“Ubana meremma Yesuaru faidua.”	„Odwróciłem moją szyję i przyłożyłem ją do Jezusa.”
Kamasau, Papua Nowa Gwinea	“Beghi ane umbo irene rise.”	„Mamy z Bogiem takie same jelita.”



## Tatarzy

Ludność: 7 000 000

Położenie:

Eurazja

Stary i Nowy

Testament: w trakcie tłumaczenia

Przedstaw za pomocą obrazka: „Zaufałem Jezusowi” lub „Jezus mnie kocha”, w jednym z powyższych języków. Niech ktoś zgadnie, jaki język wybrałeś.